

# Consumer Consent to Share Information

## Ứng Thuận của Người Sử dụng Dịch Vụ cho Chia sẻ Thông Tin Cá Nhân

To record freely given informed consumer consent to share their information with a specific agency/ies for a specific purpose/s.

Ghi nhận sự ưng thuận có hiểu biết và tự nguyện của người sử dụng dịch vụ về việc cho chia sẻ thông tin cá nhân với cơ quan/các cơ quan nhất định cho mục đích/những mục đích nhất định.

### Consumer

#### Người Sử dụng Dịch Vụ

Name:

Họ tên:

Date of Birth: dd/mm/yyyy / /

Ngày sinh: nn/tt/nnnn / /

Sex:

Phái tính:

UR Number:

Số UR:

or affix label here  
hoặc dán nhãn ở đây

### Section 1: Proposed Information Uses and Disclosures

#### Phần 1: Dự Kiến Sử Dụng và Tiết Lộ Thông tin Cá nhân

Service Type Loại Dịch Vụ Examples: – Physiotherapy – Specialist consultant Thí dụ: – Vật Lý Trị Liệu – Tham Vấn Viên Chuyên Khoa	Name of Agency Tên của Cơ quan Examples: – Any agency – Nominated clinic Thí dụ: – Bất cứ cơ sở nào – Bệnh xá có tên nêu ở đây	Type of Information (including limits as applicable) Thông tin /Chi tiết gì (kể cả giới hạn nếu có) Examples: – All relevant information – Test results only Thí dụ: – Tất cả mọi thông tin liên hệ – Kết quả xét nghiệm mà thôi	Purpose/s Mục đích Examples: – Referral – Care coordination Thí dụ: – Giới thiệu – Điều hợp việc chăm sóc

## Section 2: Record of Consumer Consent

### Phần 2: Ghi Nhận Sự Ừng Thuận Của Người Sử Dụng Dịch vụ

2(a) Written Consumer Consent

Or

2(b) Verbal Consumer Consent

2(a) Người Sử Dụng Ừng Thuận Bằng Văn bản Hay

2(b) Ừng Thuận Miệng Của Người Sử Dụng Dịch Vụ

*The worker/practitioner has discussed with me how and why certain information about me may be shared with other service providers. I understand this and I give my informed consent for the information to be shared as detailed above.*

*Nhân viên/Chuyên viên đã thảo luận với tôi về cách thức và vì sao những thông tin nhất định nào đó về bản thân tôi có thể cần phải được chia sẻ với những cơ sở cung cấp dịch vụ khác. Tôi hiểu điều này và ừng thuận cho chia sẻ sau khi đã hiểu cặn kẽ về việc cho chia sẻ chi tiết như đã ghi trên.*

Signed:

Ký tên: \_\_\_\_\_

Dated: dd/mm/yyyy / / \_\_\_\_\_

Ngày: nn/tt/nnnn / / \_\_\_\_\_

Signed by:

Ký tên:

Consumer OR

Người Sử dụng Dịch Vụ HAY

Authorised representative on behalf of:

Đại Diện Hợp Pháp thay mặt cho: \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_  
(Consumer)

\_\_\_\_\_  
(Người Sử Dụng Dịch Vụ)

**Witnessed by:**

**Người Làm Chứng:**

Signed: \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_  
(Worker/Practitioner)

Ký tên: \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_  
(Nhân viên/Chuyên viên)

Dated: dd/mm/yyyy / / \_\_\_\_\_

Ngày: nn/tt/nnnn / / \_\_\_\_\_

Worker/Practitioner Name: \_\_\_\_\_

Họ tên Chuyên Viên/Nhân viên: \_\_\_\_\_

Position: \_\_\_\_\_

Chức vụ: \_\_\_\_\_

Worker/Practitioner Use Only

Dành Cho Nhân viên/Chuyên viên

Verbal consent should only be used where it is not practicable to obtain written consent.

Sự ừng thuận miệng chỉ dành cho trường hợp không tiện ghi nhận sự ừng thuận bằng văn bản mà thôi.

*I have discussed with the consumer/consumer's authorised representative how and why certain information may be shared with other service providers. I am satisfied that this has been understood and that informed consent for the information to be shared as detailed above has been given.*

*Tôi đã thảo luận với người sử dụng/đại diện hợp pháp của người sử dụng dịch vụ về cách thức làm sao và vì sao những thông tin cá nhân nhất định có thể cần được chia sẻ với những cơ sở cung cấp dịch vụ khác. Tôi yên trí là họ hiểu rõ ràng vấn đề này và vì hiểu rõ, đã ừng thuận cho chia sẻ những thông tin cá nhân như trình bày ở trên.*

Signed: \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_  
(Worker/Practitioner)

Ký tên: \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_  
(Nhân viên/Chuyên viên)

Dated: dd/mm/yyyy / / \_\_\_\_\_

Ngày: nn/tt/nnnn / / \_\_\_\_\_

Worker/Practitioner Name: \_\_\_\_\_

Họ tên Chuyên Viên/Nhân viên: \_\_\_\_\_

Position: \_\_\_\_\_

Chức vụ: \_\_\_\_\_

To ensure the consumer/consumer's authorised representative is able to make an informed decision about consent to the sharing of information as detailed above, the worker/practitioner should: (tick when completed)

Để bảo đảm người sử dụng dịch vụ/đại diện hợp pháp của người sử dụng dịch vụ có thể đi đến quyết định sau khi đã hiểu cặn kẽ về việc ừng thuận cho chia sẻ thông tin cá nhân như trình bày ở trên, nhân viên/chuyên viên phải: (đánh dấu ✓ sau khi hoàn tất)

1. Discuss with the consumer the proposed referral to other services/agencies
1. Thảo luận với người sử dụng dịch vụ về đề nghị giới thiệu đến các dịch vụ/cơ sở khác
2. Explain that the consumer's information will only be shared with these services/agencies if the consumer has agreed and, when referring, advise that referral for service can still proceed if the consumer does not want information disclosed
2. Giải thích rằng thông tin cá nhân về người sử dụng dịch vụ sẽ chỉ được chia sẻ với các dịch vụ/cơ quan này với sự đồng ý của người sử dụng dịch vụ mà thôi và, khi giới thiệu, cho người sử dụng dịch vụ biết rằng việc giới thiệu để được sử dụng dịch vụ vẫn có thể được tiến hành dù người sử dụng dịch vụ không cho phép tiết lộ thông tin cá nhân
3. Provide the consumer with information about privacy, such as the brochure 'Your Information – It's Private'
3. Cung cấp cho người sử dụng dịch vụ thông tin/tài liệu về việc giữ gìn riêng tư thí dụ như tài liệu *Thông Tin Cá Nhân Của Quý Vị — Phải Được Giữ Kín (Your Information — It's Private)*
4. Provide the consumer with a copy of this form if requested (see guidelines) once completed
4. Sau khi điền xong, trao cho người sử dụng dịch vụ một phó bản của tài liệu này nếu có lời yêu cầu (xin xem những hướng dẫn)

Produced by the Victorian Department of Human Services, 2009

This information collected by:		CCSI Page 2 of 2
Name:	Position/Agency:	
Sign:	Date: dd/mm/yyyy / /	Contact number: